

CANADA

H. OF C.

BILL C-41

C. DES C.

PROJET DE
LOI C-41

1987

APRIL 13
13 AVRIL

No. 1

J
103
H7
33-2
J753
A1
no.1

J
103
H7
33-2
J753
A1
no.1

LIBRARY OF PARLIAMENT
MAR 13 2012
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Monday, April 13, 1987

Chairman: Anthony Roman

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le lundi 13 avril 1987

Président: Anthony Roman

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-41

**An Act to amend the Judges Act,
the Federal Court Act and the
Tax Court of Canada Act**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-41

**Loi modifiant la Loi sur les juges,
la Loi sur la Cour fédérale et la
Loi sur la Cour canadienne de l'impôt**

RESPECTING:

Organization and clause-by-clause consideration

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Organisation et étude article-par-article

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Ramon Hnatyshyn,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Ramon Hnatyshyn,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-41

Chairman: Anthony Roman

Members

David Daubney
François Gérin
Robert Horner
John V. Nunziata
Guy Ricard
Svend J. Robinson
Geoff Wilson—(7)

(Quorum 4)

Lise Laramée

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Monday, April 13, 1987:

John V. Nunziata replaced Robert Kaplan;
David Daubney replaced Albert Cooper;
Geoff Wilson replaced Chris Speyer;
Guy Ricard replaced Blaine A. Thacker.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-41

Président: Anthony Roman

Membres

David Daubney
François Gérin
Robert Horner
John V. Nunziata
Guy Ricard
Svend J. Robinson
Geoff Wilson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Lise Laramée

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le lundi 13 avril 1987:

John V. Nunziata remplace Robert Kaplan;
David Daubney remplace Albert Cooper;
Geoff Wilson remplace Chris Speyer;
Guy Ricard remplace Blaine A. Thacker.

ORDERS OF REFERENCE

Friday, March 27, 1987

ORDERED,—That Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, be referred to a Legislative Committee.

ATTEST

Tuesday, March 31, 1987

ORDERED,—That the following Members do compose the Legislative Committee on Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act:

Members

Cooper
Gérin
Horner
Kaplan
Robinson
Speyer
Thacker—(7)

ATTEST

MICHAEL B. KIRBY

*For the Clerk of the House of Commons***ORDRES DE RENVOI**

Le vendredi 27 mars 1987

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit déferé à un Comité législatif.

ATTESTÉ

Le mardi 31 mars 1987

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité législatif sur le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Cooper
Gérin
Horner
Kaplan
Robinson
Speyer
Thacker—(7)

*ATTESTÉ**Pour le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, April 30, 1987

The Legislative Committee on Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 27, 1987, your Committee has considered Bill C-41 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

In the English version only, strike out line 30, on page 2, and substitute the following therefor:

“(a) he or she has attained the age of sixty-five”

In the English version only, strike out line 33, on page 2, and substitute the following therefor:

“(b) he or she has attained the age of seventy”

Clause 3

In the English version only, strike out line 39, on page 2, and substitute the following therefor:

“(b) he or she has attained the age of seventy”

Clause 5

In the English version only, strike out line 24, on page 3, and substitute the following therefor:

“which he or she is appointed or assigned, in the”

In the English version only, strike out line 29, on page 3, and substitute the following therefor:

“which he or she is appointed or assigned if his or her”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, as amended, for the use of the House of Commons at report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

ANTHONY ROMAN,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 30 avril 1987

Le Comité législatif sur le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 27 mars 1987, votre Comité a étudié le projet de loi C-41 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 30, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«(a) he or she has attained the age of sixty-five»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 33, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«(b) he or she has attained the age of seventy»

Article 3

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 39, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«(b) he or she has attained the age of seventy»

Article 5

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 24, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«which he or she is appointed or assigned, in the»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 29, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«which he or she is appointed or assigned if his or her»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
ANTHONY ROMAN.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 13, 1987

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, met at 3:34 o'clock p.m., in room 269 West Block, for the purpose of organization and clause-by-clause consideration.

Members of the Committee present: David Daubney, François Gérin, Robert Horner, John V. Nunziata, Guy Ricard, Svend J. Robinson and Geoff Wilson.

Appearing: The Honourable Ramon Hnatyshyn, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Anne-Marie Trahan, Associate Deputy Minister, Civil Law; Madeleine Basta, Counsel, Human Rights Law, Legislative Programming Branch.

Anthony Roman announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

The Order of Reference dated Friday, March 27, 1987, being read as follows:

ORDERED.—That Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, be referred to a legislative committee.

The Committee commenced consideration of its Order of Reference, dated Friday, March 27, 1987, concerning Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, April 13, 1987, Issue No. 1.*)

On motion of Guy Ricard, it was agreed,—That the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence established by the Board of Internal Economy.

On motion of John V. Nunziata, it was agreed,—That during the questioning of witnesses, 15 minutes be allocated to the first questioner from each Party.

Clause 1 carried.

The Minister made a statement.

On Clause 2

Svend J. Robinson moved.—That Clause 2 be amended, in the English version only, by striking out line 30, on page 2, and substituting the following therefor:

“(a) he or she has attained the age of sixty-five”

and,

by striking out line 33, on page 2, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 13 AVRIL 1987

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, s'est réuni à 15 h 34 en la pièce 269, en séance d'organisation et en vue de l'examen article par article.

Membres du Comité présents: David Daubney, François Gérin, Robert Horner, John V. Nunziata, Guy Ricard, Svend J. Robinson et Geoff Wilson.

Comparait: L'honorable Ramon Hnatyshyn, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: Anne-Marie Trahan, sous-ministre associé, Droit civil; Madeleine Basta, conseiller juridique, Droits de la personne, Direction de la planification des programmes législatifs.

Anthony Roman annonce sa nomination aux fonctions de président du Comité en vertu de l'article 93(2) du Règlement permanent.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi en date du 27 mars 1987, comme suit:

IL EST ORDONNÉ.—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit déferé à un comité législatif.

Le Comité procède, conformément à son ordre de renvoi en date du 27 mars 1987, à l'examen du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 13 avril 1987, fascicule n° 1.*)

Sur proposition de Guy Ricard, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires des Procès-verbaux et témoignages, établi par le Bureau de régie interne.

Sur proposition de John V. Nunziata, il est convenu,—Que durant l'audition des témoins, quinze minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti.

L'article 1 est adopté.

Le ministre fait une déclaration.

Article 2

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 2 soit modifié dans la version anglaise, par substitution à la ligne 30, page 2, de ce qui suit:

“(a) he or she has attained the age of sixty-five”

et,

par substitution à la ligne 30, page 2, de ce qui suit:

“(b) he or she has attained the age of seventy”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

On motion of Svend J. Robinson, it was agreed,—That Clause 3 be amended, in the English version only, by striking out line 39, on page 2, and substituting the following therefor:

““(b) he or she has attained the age of seventy”

Clause 3, as amended, carried.

Clause 4 carried.

On Clause 5

Svend J. Robinson moved,—That Clause 5 be amended, in the English version only, by striking out line 24, on page 3, and substituting the following therefor:

“which he or she is appointed or assigned, in the”
and,

by striking out line 29, on page 3, and substituting the following therefor:

“which he or she is appointed or assigned if the”

By unanimous consent, the amendment was amended to read as follows:

That Clause 5 be amended, in the English version only, by striking out line 24, on page 3, and substituting the following therefor:

“which he or she is appointed or assigned, in the”
and,

by striking out line 29, on page 3, and substituting the following therefor:

“which he or she is appointed or assigned if his or her”

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 5, as amended, carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

Clause 8 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered.—That the Chairman do report the Bill to the House of Commons.

Ordered.—That Bill C-41, An Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at report stage.

In the course of the sitting, the witnesses answered questions.

«(b) he or she has attained the age of seventy»

Après débat, la proposition est mise aux voix et adoptée.

L'article 2, amendé est adopté.

Sur proposition de Svend J. Robinson, il est convenu,—Que l'article 3 de la version anglaise soit modifiée par substitution à la ligne 39, page 2, de ce qui suit:

«“(b) he or she has attained the age of seventy»

L'article 3, amendé, est adopté.

L'article 4 est adopté.

Article 5

Svend J. Robinson propose,—Que l'article 5 de la version anglaise soit modifié par substitution à la ligne 24, page 3, de ce qui suit:

«which he or she is appointed or assigned, in the»
et,

par substitution à la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«which he or she is appointed or assigned if the»

Par consentement unanime, l'amendement est modifié comme suit:

Que l'article 5 de la version française soit modifié par substitution à la ligne 24, page 3, de ce qui suit:

«which he or she is appointed or assigned, in the»
et,

par substitution à la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«which he or she is appointed or assigned if his or her»

L'amendement, amendé, est mis aux voix et adopté.

L'article 5, amendé, est adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

L'article 8 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, amendé, est adopté.

Il est ordonné.—Que le président rapporte le projet de loi à la Chambre des communes.

Il est ordonné.—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, amendé, soit réimprimé à l'intention de la Chambre des communes, pour usage à l'étape du rapport.

Au cours de la séance, les témoins ont répondu aux questions.

At 4:31 o'clock p.m., the Committee adjourned.

À 16 h 31, le Comité lève la séance.

Lise Laramée
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Lise Laramée

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, April 13, 1987

• 1530

The Chairman: We have a quorum. According to procedure, I would like to read the letter from the Hon. John Fraser, Speaker of the House. It says:

Pursuant to Standing Order 93(2), this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-41, an Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act.

May I have the clerk read the order of reference?

The Clerk of the Committee: It is ordered that Bill C-41, an Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act, and the Tax Court of Canada Act be referred to a legislative committee.

The Chairman: Thank you. Appearing before the committee today is the Hon. Raymond Hnatyshyn. Mr. Minister, I understand you have some staff present. You may wish to introduce them at this time.

Hon. Ray Hnatyshyn (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to introduce to the committee two of my officials from the Department of Justice: Anne Marie Trahan, Q.C., Associate Deputy Minister, Civil Law; and Madeleine Basta, counsel of the Human Rights Law Branch, Legislative Program Branch of the Department of Justice. They will be here to assist me with technical questions about revisions to this legislation.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Item 5 on your agenda deals with a motion required before we proceed to other matters. Could I have the necessary motion that 750 copies be made for legislator committees?

Motion agreed to.

The Chairman: Item 6, dealing with the questioning of witnesses, may be necessary. Are we going to allow a minutes factor in it? Is that necessary? We can proceed.

Mr. Nunziata: Just a moment. Mr. Robinson is trying to slip one by me on a Monday afternoon, but as Mr. Robinson knows, we are the Official Opposition. I move that during the questioning of the witnesses, the Official Opposition be allocated 15 minutes at the outset of the questioning.

Mr. Robinson: The first question for each party, presumably—

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 13 avril 1987

Le président: Nous avons le quorum. Conformément aux règles de la procédure, je voudrais donner lecture de la lettre de l'honorable John Fraser, président de la Chambre. Je cite:

Conformément à l'article 93(2) du Règlement, la présente a pour objet de confirmer votre nomination à titre de président du Comité législatif sur le projet de loi C-41, loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

Le greffier voudrait-il donner lecture de l'ordre de renvoi?

Le greffier du Comité: Il est ordonné que le projet de loi C-41, loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit déferé à un Comité législatif.

Le président: Merci. Comparet aujourd'hui devant le Comité l'honorable Raymond Hnatyshyn. Monsieur le Ministre, je vois que vous êtes accompagné. Pourriez-vous nous présenter vos adjoints.

L'honorable Ray Hnatyshyn (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Merci, monsieur le président. J'ai grand plaisir à présenter au Comité deux fonctionnaires de mon ministère: M^{me} Anne-Marie Trahan, C.R., sous-ministre associée, Droit civil, ainsi que M^{me} Madeleine Basta, conseillère juridique, Droits de la personne, Direction de la planification des programmes législatifs au ministère de la Justice. Elles m'aideront à répondre aux questions précises que vous pourrez me poser sur les modifications apportées à la loi.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Le point 5 de notre ordre du jour porte sur une motion qui doit être adoptée avant d'aller plus loin. Quelqu'un pourrait-il proposer la motion qui nous permettra de faire tirer 750 exemplaires de nos procès-verbaux?

La motion est adoptée.

Le président: Point 6, à propos de l'interrogation des témoins; il faudra peut-être aussi une motion. Précisons-nous un nombre déterminé de minutes? Est-ce nécessaire? Nous pouvons commencer.

M. Nunziata: Un moment s'il vous plaît. M. Robinson essaie de me passer un sapin; mais comme il le sait, c'est nous qui formons l'Opposition officielle. Je propose que dès le début de la période des questions, 15 minutes soient allouées à l'Opposition officielle.

M. Robinson: Au premier intervenant de chaque parti, je suppose. . .

[Texte]

[Traduction]

• 1535

The Chairman: There is a motion on the floor.

Mr. Ricard: Ten minutes is not enough.

Mr. Nunziata: Over the last two and a half years, at least on the committees on which I sat, the practice has been that the opposition starts with 15 minutes, then the NDP and then the government. Given the nature of this legislation, I suspect we will not have to—

Mr. Hnatyshyn: Up to 15 minutes—

The Chairman: All those in favour?

Motion agreed to.

The Chairman: We shall have a motion to adopt clause 1. Can we have that motion?

Mr. Ricard: I so move.

The Chairman: Prior to dealing with clause 1, we would like to hear from the Minister. Does the Minister have a short statement he would like to make?

Mr. Hnatyshyn: It is very short, Mr. Chairman.

The Chairman: Then we will have some questions for the Minister.

Mr. Hnatyshyn: I want to keep my opening remarks brief with respect to Bill C-41, an Act to amend the Judges Act, the Federal Court Act and the Tax Court of Canada Act, so we can proceed with the clause-by-clause examination.

As was pointed out during the second-reading debate, the bill is largely technical in nature and deals with four matters only: continued indexing of judicial salaries, uniform mandatory retirement age, uniform standards for election to supernumerary status and changes to the tenure of the judges of the country, districts courts and the tax court.

I have a brief comment on each of these matters. As members of the committee are aware, the industrial composite index, which was formerly used by government and by the private sector for purposes of indexing benefits, has been discontinued by Statistics Canada. Statistics Canada has recommended the use of the industrial aggregate as a replacement, an index that also measures wages and salaries, but has a much broader base than the composite.

The industrial aggregate has already been adopted for purposes of the Canada Pension Plan, for indexing salaries for parliamentarians under the Senate and House of Commons Act, and for Lieutenant Governors under the Salaries Act.

Le président: Nous sommes saisis d'une motion.

M. Ricard: Dix minutes, cela ne suffit pas.

M. Nunziata: Depuis deux ans et demi, du moins aux comités auxquels je siège, il est d'usage d'accorder 15 minutes à l'Opposition au début de l'interrogation des témoins, puis de passer au NPD et, enfin, aux ministériels. Vu la nature de ce projet de loi, je suppose que nous n'aurons pas...

M. Hnatyshyn: Un maximum de 15 minutes...

Le président: Ceux qui sont pour?

La motion est adoptée.

Le président: Il nous faut une motion pour adopter l'article 1^{er}. Quelqu'un peut-il la proposer?

M. Ricard: Je la propose.

Le président: Avant de mettre l'article 1^{er} en délibération, nous voudrions entendre le ministre. Désirez-vous faire d'abord une courte déclaration?

M. Hnatyshyn: Très courte, monsieur le président.

Le président: Nous poserons ensuite des questions au ministre.

M. Hnatyshyn: Je serai bref en ce qui concerne mes observations liminaires sur le projet de loi C-41, loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, pour que nous puissions passer rapidement à son étude article par article.

Comme il a été signalé au cours du débat sur la deuxième lecture, ce projet de loi porte surtout sur des questions de forme et ne traite que de quatre sujets: le maintien de l'indexation des traitements des juges, l'établissement d'un âge uniforme pour la retraite d'office, la fixation de critères uniformes pour les juges qui décident d'occuper le poste de juge surnuméraire et, enfin, des modifications apportées au régime d'occupation du poste des juges des cours de comté, de district et de la Cour canadienne de l'impôt.

Je voudrais faire de brefs commentaires sur chacun de ces points. Comme les membres du Comité le savent, Statistique Canada ne se sert plus de l'indice composite des activités économiques, dont le gouvernement et le secteur privé se servaient par le passé, pour indexer la rémunération et les avantages sociaux. Statistique Canada recommande maintenant de se servir de l'indice de l'ensemble des activités économiques, qui mesure les traitements et les salaires, mais dont l'assiette est beaucoup plus vaste que celle de l'indice composite.

L'indice de l'ensemble des activités économiques sert déjà au calcul du Régime de pensions du Canada, à l'indexation des traitements des parlementaires aux termes de la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes et pour ceux des lieutenants-gouverneurs en vertu de la Loi sur les traitements.

[Text]

I would remind committee members that section 100 of the Constitution Act imposes upon Parliament the duty to fix and provide judicial salaries, allowances and pensions, a duty that cannot be delegated.

The indexing of judicial salaries was adopted in 1981 as a means of providing regular increments for the judiciary without the necessity for Parliament to deal with a salary bill on each occasion. Although a periodic adjustment by Parliament is still required, indexing has lessened the frequency with which salary bills must be brought to Parliament and reduced the impact of fluctuating economic conditions upon the remuneration of the judiciary in periods between parliamentary reviews.

Turning to mandatory retirement, in 1985, Mr. Justice George Addy of the Federal Court challenged the validity of the provision of the Federal Court of Canada Act which required him to retire at age 70, while his counterparts in the provincial superior courts were able to continue in office to age 75. This challenge was successful partially on grounds that might be characterized as particular to the judge, since he had formerly been a member of the Ontario High Court of Justice before his appointment to the Federal Court. An additional ground for the decision was the application of section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, which was interpreted to require all judges of the court to be subject to the same retirement age.

The Federal Court Act permitted judges of the former Exchequer Court to continue in office until age 75, while new appointees were required to leave the bench at age 70. A similar situation was found on the provincial, county and district courts, and the tax court. The government decided the benefit of the Addy judgment should be accorded to all judges similarly situated; hence, this amendment to raise the age of retirement to 75 for all federally appointed judges. In this way we honour the spirit of the Charter as it affects the group of our society that we have mandated to supervise.

The amendments with respect to supernumerary status are consequential upon the change in mandatory retirement. I need only note that all judges will now be permitted to elect supernumerary status, that is accepting a reduced case load at no reduction in salary at age 65 and after 15 years in office, and at age 70 and after ten years in office. The only exception will continue to be the judges of the Supreme Court of Canada who are precluded from access to this option by reason of their unique position as the head of the Canadian judiciary.

[Translation]

Je rappelle aussi aux membres du Comité que l'article 100 de la Loi constitutionnelle confie au Parlement la responsabilité de fixer les traitements, allocations et pensions de la magistrature et que cette responsabilité ne peut être déléguée.

L'indexation des traitements des juges a été adoptée en 1981. Il s'agissait de prévoir des augmentations régulières sans que le Parlement ait, à chaque fois, à adopter une loi sur les traitements. Même si le Parlement est toujours tenu de rajuster périodiquement les traitements, l'indexation permet de faire intervenir le Parlement moins souvent et atténue les conséquences de la fluctuation des conditions économiques sur le traitement des magistrats entre les révisions par le Parlement.

En ce qui concerne l'âge de retraite d'office, M. le juge George Addy de la Cour fédérale a contesté, en 1985, la validité de la disposition de la Loi sur la Cour fédérale qui lui imposait la retraite à l'âge de 70 ans, tandis que ses homologues des cours supérieures provinciales pouvaient rester en poste jusqu'à l'âge de 75 ans. Les tribunaux ont fait droit à sa contestation sur des motifs qui étaient pour ainsi dire propres à ce juge, étant donné qu'il avait antérieurement siégé à la Cour supérieure de l'Ontario avant d'être nommé à la Cour fédérale. A aussi joué l'article 15 de la Charte des droits et libertés: il a été interprété de manière à assujettir tous les juges du tribunal au même âge de retraite d'office.

La Loi sur la Cour fédérale autorisait les juges de l'ancienne Cour de l'échiquier à rester en poste jusqu'à l'âge de 75 ans, alors que les juges nouvellement nommés étaient tenus d'abandonner la magistrature à l'âge de 70 ans. On a constaté une situation semblable dans les cours provinciales, les cours de comté et de district ainsi qu'à la Cour canadienne de l'impôt. Le gouvernement a décidé de faire profiter tous les juges qui se trouvaient dans une situation semblable du verdict obtenu dans l'affaire Addy. Voilà l'explication de la modification portant à 75 ans l'âge de la retraite de tous les juges nommés par le gouvernement fédéral. Nous respectons ainsi l'esprit de la Charte dans la mesure où elle s'applique aux groupes de la société que nous avons pour fonction de superviser.

Les modifications qui touchent le poste de juge surnuméraire découlent de la modification de l'âge de la retraite. Je signale seulement que tous les juges pourront, dorénavant, décider d'occuper le poste de juge surnuméraire, c'est-à-dire qu'ils pourront instruire un moins grand nombre d'affaires sans baisse de traitement à l'âge de 65 ans, pourvu qu'ils aient exercé une fonction judiciaire pendant 15 ans, et à l'âge de 70 ans après 10 ans. Seuls dérogeront à cette règle les juges de la Cour suprême du Canada, à qui ce choix est interdit en raison de leur position unique à la tête de la magistrature canadienne.

• 1540

Finally, I would note that the bill would standardize a tenure of office of judges of the county and district courts and the Tax Court of Canada with that of the judges of the provincial superior courts, the Federal Court of Canada and the Supreme Court of Canada. At present, all

Finalment, je ferai remarquer que le projet de loi établirait pour l'occupation du poste des juges des cours de comté et de district et de la Cour canadienne de l'impôt la même norme que pour celle des juges des cours supérieures provinciales, de la Cour fédérale du Canada et

[Texte]

federally appointed judges hold office during good behaviour, but variations exist in the means by which they may be removed from office. The guarantee provided by section 99 of the Constitution Act stating that the judges of the provincial superior courts shall be removed only by the Governor General on joint address of the Senate and the House of Commons is to be extended by this bill to the judges aforementioned.

Judges of the county and district courts may now be removed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Justice. Judges of the Tax Court of Canada, on the other hand, are removable by the Governor in Council on joint address of the Senate and House of Commons.

In the interest of ensuring that these judges have the full protection of their independence accorded through judges of the superior courts—a factor of particular importance given their responsibilities with respect to the Charter—these anomalies will be cured by this bill.

Mr. Chairman, I think the reason for the bill is quite evident. I think we probably have a sense from the debate that there is a general agreement on the principles of the bill from all the participants, for which I thank you. I am pleased to certainly answer any questions members of the committee may have to present to me.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. First question, Mr. Nunziata.

Mr. Nunziata: Thank you. On behalf of the opposition, I would like to welcome the Minister before the committee. It gives us an opportunity to ask some questions we are concerned about.

Last week, the Standing Committee on Justice and Solicitor General considered the report with regard to salaries for federally appointed judges. At the time, we found out that statistics are not kept with regard to the number of francophone and anglophone federally appointed judges. We also found that statistics are not kept with regard to female judges. I am wondering whether the Minister might give his undertaking to ensure that those types of statistics are kept in the future.

Mr. Hnatyshyn: I stand to be corrected, but I would be very surprised if this it is the case, Mr. Nunziata. I know in some cases people who have fluency, as I do, in both languages may be hard to categorize, but I would think there would be some information with respect to their fluency in either or both of the official languages of Canada.

As far as women are concerned, I think there is statistical information in the sense of identifying those people. I have seen charts with the number of women in our courts now, and at some point in time—

[Traduction]

de la Cour suprême du Canada. En ce moment, tous les juges nommés par le gouvernement fédéral occupent leur poste à titre inamovible, mais ils peuvent être révoqués de diverses façons. La garantie que prévoit l'article 99 de la Loi constitutionnelle qui stipule que les juges des cours supérieures provinciales ne peuvent être révoqués que par le gouverneur général sur adresse conjointe du Sénat et de la Chambre des communes s'appliquera également à cause de ce projet de loi aux juges précités.

Les juges des cours de comté et de district peuvent maintenant être révoqués par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de la Justice. Les juges de la Cour canadienne de l'impôt, par ailleurs, peuvent être révoqués par le gouverneur en conseil sur adresse mixte du Sénat et de la Chambre des communes.

Afin de garantir que ces juges obtiendront pleine protection de l'indépendance qui leur est accordée par les juges des Cours supérieures—facteur particulièrement important à cause de leurs responsabilités vis-à-vis de la Charte—ces anomalies disparaîtront par l'adoption de ce projet de loi.

Monsieur le président, la raison d'être de ce projet de loi est tout à fait évidente. Nous avons l'impression d'après le débat que tous les participants sont pleinement d'accord concernant les principes du projet de loi, et je vous en remercie. Je serai heureux de répondre à toute question que voudront poser les membres du Comité.

Le président: Merci, monsieur le ministre. La première question sera posée par M. Nunziata.

M. Nunziata: Merci. Au nom des députés de l'Opposition, je désire souhaiter la bienvenue au ministre qui comparait. Nous aurons ainsi l'occasion de lui poser les questions qui nous préoccupent.

La semaine dernière, le Comité permanent de la justice et du solliciteur général a étudié le rapport relatif aux salaires des juges nommés par le gouvernement fédéral. Lors de cette réunion, nous nous sommes rendu compte qu'on ne conservait pas de statistiques concernant les juges francophones et anglophones nommés par le gouvernement fédéral. Nous avons vu également qu'il n'y avait pas de statistiques concernant les femmes juges. Je me demande si le ministre peut nous donner sa parole qu'à l'avenir ces genres de statistiques seront conservés.

M. Hnatyshyn: On peut me corriger si je me trompe, mais je serais très surpris que ce soit le cas monsieur Nunziata. Je sais que parfois ceux qui s'expriment aisément dans les deux langues, comme moi, sont difficiles à classer, mais je crois qu'il y a des renseignements concernant les compétences linguistiques dans l'une ou l'autre ou dans les deux langues officielles du Canada.

Pour ce qui est des femmes juges, j'estime qu'il y a des renseignements statistiques qui permettent de les identifier. J'ai vu des graphiques indiquant le nombre de femmes juges qui siègent à nos tribunaux actuellement, et à un certain moment donné. . .

[Text]

Mr. Nunziata: We had the commissioner before us last day, and he has indicated that statistics are not kept with regard to the number of judges that can hear cases in either official language. Could your office look into it?

Mr. Hnatyshyn: Absolutely. I think it would be very helpful information. I would want to know it myself. As the Minister of Justice, I will look into it and make sure we have the facility available through the Commissioner of Judicial Affairs, if not through our own department. It may be the information is available, but he does not have it.

Mr. Nunziata: Okay. Fair enough. Could I ask the Minister whether he has considered the report of the committee yet?

Mr. Hnatyshyn: I have just received it. I gather the committee in effect supported the recommendation of the commissioner, with three amendments. I thank the committee; they certainly dealt with it expeditiously. It came back very quickly.

This commission by statute is set up every three years. The government then has to take its recommendations and it is not something that is in my own sole purview. There are some 25 recommendations in all, dealing with a whole range of matters. I clearly will have to consult with my colleagues in Cabinet and with people who have specific responsibilities for some of the financial implications as well. I hope we can do that on a reasonable basis so we can respond to this matter at an early date.

• 1545

Mr. Nunziata: Can you give us some ballpark date by which you would like to introduce this legislation?

Mr. Hnatyshyn: Well, this is difficult because—

Mr. Nunziata: Presumably during the course of your mandate.

Mr. Hnatyshyn: Oh, I certainly hope that to be the case. I was assuming that the matter is run at a normal course. I would hope the decision could be made in a matter of months so we could come back to Parliament with a specific response, but I do not want to say a certain date because of the fact that some of our consultations may take longer than I would hope for and they are always... as soon as you commit for the end of June, something takes you over until the end of July, but I would hope to do it as quickly as possible.

I have indicated on other occasions that it would be my hope to deal with it without delay and this is precisely the way I want it. I want to bring it as quickly as I have the material from my department to consult with those other Ministers affected and then to take it to Cabinet.

Mr. Nunziata: Just one final point on the subject. We found also that we did not have—at least as far as the

[Translation]

M. Nunziata: Nous avons entendu le commissaire précédemment, et il a signalé qu'on ne conserve pas les statistiques concernant le nombre de juges qui peuvent entendre les causes dans l'une ou l'autre des langues officielles. Votre bureau peut-il vérifier la chose?

M. Hnatyshyn: Certainement. Ce sont des renseignements très utiles. J'aimerais moi-même les connaître. En tant que ministre de la Justice, je vais étudier la question et m'assurer qu'on peut obtenir ces renseignements par le biais du commissaire des affaires judiciaires, sinon dans mon propre ministère. Il se peut que ces renseignements existent, et que le commissaire ne les ait pas.

M. Nunziata: Très bien, cela me va. Puis-je demander au ministre s'il a étudié le rapport du Comité à ce jour?

M. Hnatyshyn: Je viens justement de le recevoir. Je crois comprendre que le Comité appuie de fait la recommandation du commissaire, et que trois amendements ont été apportés. Je remercie les membres du Comité, ils ont traité la question avec célérité. Elle m'est revenue très rapidement.

De par la loi, cette commission est établie tous les trois ans. Le gouvernement prend mes recommandations, ce n'est pas une question qui relève de moi seulement. Il y a en tout 25 recommandations environ qui traitent de toutes sortes de sujets. Il me faut de toute évidence consulter mes collègues du Cabinet et les personnes responsables des répercussions financières. J'espère qu'on pourra le faire dans un délai raisonnable afin que nous puissions donner suite à cette question le plus tôt possible.

M. Nunziata: Pouvez-vous nous donner une date approximative quant au dépôt de cette législation?

M. Hnatyshyn: Eh bien cela m'est difficile parce que...

M. Nunziata: Probablement au cours de votre mandat.

M. Hnatyshyn: Oh, j'espère certainement. Je supposais que tout se déroulerait comme d'habitude. J'ose espérer que la décision sera prise dans les quelques mois à venir afin que nous puissions donner au Parlement des réponses précises, mais je ne voudrais pas donner une date précise à cause des consultations que nous devons avoir et qui peuvent prendre plus de temps que prévu, elles sont toujours... dès qu'on s'engage pour la fin de juin, quelque chose survient qui nous retarde jusqu'à la fin juillet, mais j'espère que ce sera fait le plus vite possible.

J'ai signalé à d'autres reprises que j'espère traiter de cette question sans délai et c'est exactement la façon dont je veux procéder. Mais je veux déposer le projet de loi dès que j'aurai reçu de mon ministère tout ce qu'il me faut pour consulter les autres ministres touchés pour m'adresser ensuite au Cabinet.

M. Nunziata: Une dernière question à ce sujet. Nous nous sommes rendu compte également que nous n'avions

[Texte]

opposition was concerned—adequate information at that committee when we considered it.

Specifically, I raised the concern with regard to additional benefits that were paid to judges by provincial governments pursuant to their authority, their jurisdiction in terms of the administration of justice, and I am wondering whether you might give us your undertaking as well to provide that information to committee when it considers the legislation when you introduce it.

Mr. Hnatyshyn: As a matter of fact, I just received a note from committee. There was a motion passed asking for that information and of course, as soon as I am able to collate the information from the various provinces, I will immediately table it.

Mr. Nunziata: Is this the type of information you have in your department or do you have to go out? Is it brought up to date on a regular basis?

Mr. Hnatyshyn: I am advised that we have to go out to receive that specifically to have it updated. I think we are generally aware of statutes where judges are, by way of example, maybe judges of a county or district court and also judges of probate courts or that kind of thing, but the motion that came from the committee was pretty comprehensive for all benefits. I wish I had it before me, but it is very comprehensive. I am going to consult with the provinces to make sure I do not—

Mr. Nunziata: Could I ask the Minister, Mr. Chairman, whether he has any preliminary views on this particular subject? Obviously, there is going to be a problem with regard to jurisdiction and fairness to judges across the country.

Mr. Hnatyshyn: It has been a tradition that in many provinces, by virtue of convention or specific agreement, judges have performed additional functions, which have involved additional emoluments as well, but I suspect those are all by agreement. I think the way things are going now, there is a rationalization taking place across the country.

More and more, for example, we are finding provinces move to one court of initial jurisdiction. There are some exceptions. I would be interested in the Province of Ontario, from which you come, seeing the recommendations of the Zuber commission about the structure of the courts in your province, but a lot of the provinces are now amalgamating the district or country courts with the superior courts' trial divisions.

My only response to you is that I am, naturally, prepared to work in a co-operative way with provincial jurisdictions. I think this is important. On the other hand, I do not want to have a system that would in any way

[Traduction]

pas—du moins pour ce qui est de l'Opposition—des renseignements appropriés à ce Comité lorsque nous avons étudié la question.

Je soulève cette préoccupation, plus précisément, à cause des avantages additionnels qui ont été versés aux juges par les gouvernements provinciaux dans le cadre de l'autorité dont elles disposent, pour ce qui est de leur compétence en matière de l'administration de la justice, et je me demande si vous pourriez vous engager vis-à-vis de nous à fournir ces renseignements au Comité lorsqu'il étudiera la loi que vous déposerez.

M. Hnatyshyn: De fait, je viens de recevoir une note du Comité. Une motion a été adoptée en vue d'obtenir ces renseignements et, bien sûr, dès que je les aurai reçus des diverses provinces, je les déposerai immédiatement.

M. Nunziata: S'agit-il du genre de renseignements dont vous disposez au sein de votre ministère ou devez-vous vous adresser à l'extérieur? Les renseignements sont-ils mis à jour régulièrement?

M. Hnatyshyn: On me dit que nous devons aller à l'extérieur pour recevoir ces renseignements précis et pour leur mise à jour. De façon générale, nous sommes au courant des lois pour ce qui est de l'endroit où siègent les juges, par exemple il peut s'agir de juges de cours de comté ou de district et également de juges des cours de successions ou des cours du même genre. Toutefois la motion que nous avons reçue du Comité demandait globalement des renseignements concernant tous les avantages. J'aimerais avoir cette motion ici, mais il s'agit d'une motion très vaste. Je vais consulter les provinces pour m'assurer que je ne . . .

M. Nunziata: Puis-je demander au ministre, monsieur le président, s'il a déjà des opinions concernant ces sujets? Il s'agira bien sûr d'un problème concernant les compétences et l'équité des juges au pays.

M. Hnatyshyn: Traditionnellement, dans beaucoup de provinces, à cause d'ententes ou d'accords spécifiques, les juges se sont acquittés de fonctions additionnelles pour lesquelles ils recevaient une rémunération additionnelle, et je soupçonne que pour tout cela il faut d'abord qu'il y ait eu des accords. De la façon dont vont les choses actuellement, il se fait au pays une rationalisation.

De plus en plus, par exemple, nous nous rendons compte que les provinces s'adressent à un tribunal de première instance. Il y a des exceptions. J'aimerais savoir ce qui se passe dans la province de l'Ontario, votre province, à cause des recommandations de la Commission Zuber au sujet de la structure des tribunaux de votre province, mais un grand nombre de provinces assimilent maintenant les cours de district ou de comté aux tribunaux de première instance des cours supérieures.

Je vous répondrai simplement que je suis naturellement disposé à travailler en collaboration avec les compétences provinciales. C'est important à mon avis. Par ailleurs, je ne veux pas d'un système qui de quelque façon pourrait

[Text]

diminish the ability of federally appointed judges to perform their—

Mr. Nunziata: When a provincial government decides to confer some additional benefits to federally appointed judges, do they need the agreement or permission of the federal government? Do you know?

• 1550

Mr. Hnatyshyn: I do not have any specific answer to that, Mr. Nunziata.

Mr. Nunziata: Perhaps you can have your officials look into that.

Ms Madeleine Basta (Counsel, Human Rights Law, Legislative Programming Branch, Department of Justice): Within the limitations imposed by the Judges Act itself, they can provide up to \$3,000 in extra salary. That is a limitation put in under subsection 38(2) of the Judges Act, and it exists in only three provinces now. Apart from that, if it is payment in kind, it just is not covered. I understand that there are some provinces that provide perks such as free parking and possibly limousine service, but it is not covered under that provision.

I presume this is what the committee wants to look at— not only the additional salary or allowances that may be paid, but the fringe benefits that go to the federally appointed judges as well.

Mr. Robinson: This is truly an historic occasion. It is the first time that a Minister of Justice has ever appeared before the committee flanked on both sides solely by women. That is a welcome development, and I want to commend the Minister for that very positive step forward.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Robinson, I take your counsel advice seriously in certain instances; in this case, I could not agree with you more. I think it is very desirable to have outstanding women in the Department of Justice front and centre in important positions, and I am glad to be joined with both of my colleagues in the department today.

Mr. Robinson: I would like to follow up on a couple of the questions with respect to the report on judges' salaries, the response to the Triennial Commission.

The Minister is aware of the suggestion that a number of potential candidates for the bench have in fact declined appointment because it is alleged that the current level of salaries—at some \$108,700—is a deterrent. I would like to ask the Minister whether it is true that individuals who have been approached on his behalf for appointment to the bench have declined appointment because they felt that the current salary levels were too low.

Mr. Hnatyshyn: It is fair to say that I have had instances during my time. I have been Minister since June 30, 1986, and certain candidates have advised me that this has been

[Translation]

amoindrir la compétence des juges nommés par le gouvernement fédéral dans leurs fonctions. . .

M. Nunziata: Lorsqu'un gouvernement provincial décide d'accorder des avantages additionnels à des juges nommés par le gouvernement fédéral, lui faut-il l'accord ou la permission du gouvernement fédéral? Le savez-vous?

M. Hnatyshyn: Je n'ai pas la réponse exacte à la question, monsieur Nunziata.

M. Nunziata: Peut-être pourriez-vous demander aux fonctionnaires qui vous accompagnent de répondre?

Mme Madeleine Basta (conseillère juridique, Droits de la personne, Direction de la planification des programmes législatifs, ministère de la Justice): D'après les limites fixées par la Loi sur les juges elle-même, cela pourrait représenter un complément au salaire allant jusqu'à 3,000\$. La Loi sur les juges elle-même, au paragraphe 38(2), prévoit un plafond et ce genre de plafond n'existe, par ailleurs, que dans trois provinces. À part cela, rien n'est prévu pour les avantages en nature. Je sais que, dans certaines provinces, ces avantages peuvent inclure un stationnement gratuit ou même une voiture avec chauffeur, mais cela ne rentrerait pas dans le cadre de cette disposition.

Je pense précisément que c'est ce à quoi le Comité s'intéresse; c'est-à-dire non seulement les compléments de salaire éventuels ou les indemnités, mais certains avantages supplémentaires dont pourraient bénéficier les juges fédéraux.

M. Robinson: La séance d'aujourd'hui restera dans les annales. C'est la première fois, en effet, qu'un ministre de la Justice comparait devant le Comité, accompagné de femmes uniquement. Voilà donc une évolution tout à fait heureuse et je tiens à en féliciter vivement le ministre.

M. Hnatyshyn: Monsieur Robinson, il m'arrive de prendre vos conseils très au sérieux; dans ce cas-ci, je ne peux être plus d'accord avec vous. Je pense effectivement qu'il est souhaitable que le ministère de la Justice nomme à certains postes importants des femmes dont les qualités sont reconnues et je suis heureux d'être aujourd'hui accompagné de deux de mes collègues féminines du ministère.

M. Robinson: À la suite du rapport sur les salaires des juges, en réponse à la Commission triennale, j'aimerais, moi aussi, vous poser quelques questions sur le sujet.

On entend souvent dire, et je pense que le ministre le sait, que certaines personnes qui auraient pu être nommées à des postes de juge ont refusé de l'être, à cause du salaire. . . qui est en fait de quelque 108,700\$. . . qui leur semble insuffisant. Est-il donc vrai, je pose la question au ministre, que l'on a parfois contacté des personnes qui ont effectivement refusé l'offre, parce que le salaire leur semblait trop bas?

M. Hnatyshyn: Il est vrai que, depuis que je suis ministre, c'est-à-dire depuis le 30 juin 1986, il y a eu un certain nombre de cas semblables et certaines des

[Texte]

a very serious consideration for them. It is hard to give a categorical answer, but there are people who have indicated the deterrent effects of salary and other matters such as tax implications, the effect of having to pay tax on their accumulated earnings and sale of their interests in the practice in one fell swoop, the averaging provisions not being much help to them. Yes, I should say it has been a consideration in some of the cases I have had personal knowledge of.

Mr. Robinson: What is the Minister's view with respect to this particular matter? The Minister knows the view I expressed at the Justice Committee. I do not think an individual struggling along at \$108,000 is in a position to complain. If an individual approached to serve as a member of the bench feels he is going to take a dramatic cut in salary, and that in itself is a deterrent, perhaps it is not the kind of individual we want on the bench.

What are the Minister's views with respect to the current levels? Are they in fact too low?

• 1555

Mr. Hnatyshyn: My view is that this is a very complex and difficult issue. I think we want to make sure members of our judiciary are paid an adequate and good salary. There is an element of independence involved. I do not think any judge would expect to receive a salary that could be described as a windfall salary, that under a reasonable interpretation, they could be overpaid for the responsibilities and the work they do.

On the other hand, it is a fact of life judges have to receive an adequate salary to look after themselves and their families, which I think is fair. You asked me if this is a comparative matter. Are Members of Parliament overpaid? A rhetorical response would be Members of Parliament who receive salaries. . . Is this an adequate amount for persons who interrupt their other careers to provide public service? Is the pension scheme for Members of Parliament fair? It has to be taken in the context of the responsibilities each of these people perform.

I am trying to make an analysis of the situation. Based on the recommendations I have from the commission, I am trying to come up with what I would say would be a reasonable proposal for members of the judiciary. I hope to consult with my colleagues to arrive at that fair and equitable salary.

Mr. Robinson: I will seek translation of that later, Mr. Chairman. In the meantime, perhaps I could ask the Minister if he has had a chance to look at the comparable figures from, for example, the United Kingdom and the United States. In its wisdom, the Triennial Commission decided it was not necessary to give these figures to Members of Parliament because we might not understand the exchange rates. We might not recognize there are differences in socio-economic conditions in different

[Traduction]

personnes contactées m'ont effectivement répondu dans ce sens. Il est difficile de répondre de façon absolue, mais il y a effectivement des gens qui se sont servis du salaire comme excuse, ou de la fiscalité qui leur serait imposée, puisque, effectivement, ils auraient eu à payer des impôts sur le cumul de leurs gains et du produit de la vente de leurs intérêts, la possibilité d'étaler ces derniers n'étant pas finalement d'une grande utilité. Il est donc vrai que, dans certains cas, ce genre de considérations ont eu un pouvoir de dissuasion, et je le sais personnellement.

M. Robinson: Mais quel est l'avis du ministre, en l'occurrence? Il sait ce que j'ai pu en dire au Comité de la justice, à savoir qu'un salaire de 108,000\$ ne me semble pas être si misérable que cela. Si le fait de voir son salaire être réduit suffit à dissuader les candidats éventuels, c'est peut-être que ceux-ci ne sont précisément pas les personnes auxquelles on voudrait confier ces fonctions.

Que pense donc le ministre des salaires qui leur sont versés? Pense-t-il qu'ils sont trop bas?

M. Hnatyshyn: C'est une question à la fois complexe et difficile à résoudre. J'imagine que nous voulons assurer aux membres de la magistrature des salaires honorables. C'est-à-dire des salaires qui leur permettent d'être complètement indépendants. Je ne pense pas, par ailleurs, que les juges s'attendent à ce que la profession soit pour eux une source de profits inattendus, ni à ce qu'on les paie plus que ce qu'ils méritent.

L'expérience montre, par ailleurs, que les juges doivent toucher un salaire qui leur permet, à eux et à leur famille, de vivre décemment. Vous m'avez demandé si l'on pouvait raisonner en faisant des comparaisons. Je vous demande donc si les députés, par exemple, sont trop payés. On pourrait répondre, pour la forme, que des députés qui touchent des salaires de. . . C'est-à-dire qu'il faut tenir compte du fait que ce sont des personnes qui interrompent leur carrière pour se consacrer au service de la nation. Est-ce que, par ailleurs, les pensions prévues pour les députés sont calculées de façon juste? Tout cela doit être évalué en fonction des responsabilités des uns et des autres.

J'essaie donc d'analyser la situation et, à partir des recommandations de la Commission, d'en arriver à des propositions de salaires qui puissent paraître raisonnables. J'espère donc pouvoir consulter mes collègues pour pouvoir fixer un barème de salaires qui puisse paraître équitable.

M. Robinson: Je demanderai plus tard ce que cela veut dire de façon plus concrète, monsieur le président. En attendant, je demanderai au ministre s'il a eu la possibilité de faire des comparaisons avec des pays comme le Royaume-Uni et les États-Unis. La Commission triennale, dans sa sagesse, a estimé qu'il n'était pas nécessaire de fournir ces chiffres aux députés, sans doute parce que ceux-ci ne sauraient pas comment faire la conversion. Il se pourrait également que nous ne soyons pas à même de

[Text]

countries. Has the Minister had a chance to look at the comparable salaries? If so, I trust he will recognize the salaries in those other jurisdictions are significantly lower than those recommended by the commission.

Mr. Hnatyshyn: I am in the process of collecting material with these statistics through the department so I can present them to my Cabinet colleagues. I think we want to have a response on the part of the government and by parliamentarians generally that reflects the Canadian requirement. As a matter for comparison, I think it is important for us to look outside, to similar jurisdictions, but we always have to consider our own priorities in Canada. I would like to think we would have a made-in-Canada approach to this matter.

Mr. Robinson: I trust the Minister will provide us with the appropriate figures for comparison purposes when and if he brings the bill before the House.

Mr. Hnatyshyn: If I have the information, I certainly will provide it for members generally.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, perhaps I should indicate to the Minister—it will not be any surprise to him—that if the Minister brings forward legislation to implement the recommendations of the Triennial Commission with respect to salaries, we, at least in this party, view it as an unwarranted windfall to the judiciary. The Minister can expect we will vigorously oppose any bill that attempts to enact that kind of windfall for Canadian judges who, we believe, are already adequately compensated for the work they do.

Mr. Hnatyshyn: I would hope the hon. member and his party would give the matter serious consideration. I do not know what the result would be, but I would want to discuss and consult with the hon. member. He says he does not have all the information available. He would like to make a considered judgment on an appropriate rate. I hope he will look at all the material and consult his caucus. Having done that, he would not be too categorical about the amount he thinks would be acceptable. I think we should look at this in a perspective. I note the recommendation of the committee. I did not realize the hon. member did not participate in that decision.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, the Minister may not have been aware of it, but I participated in the deliberations of the committee. I was not present for the final vote. Unfortunately, I had to leave for the House. I thought perhaps the Minister would want to be aware of that, Mr. Chairman.

[Translation]

tenir compte des disparités socio-économiques entre pays. Le ministre a-t-il eu, lui, la possibilité de consulter ces chiffres? Si oui, il a certainement constaté que les salaires des juges dans les autres pays sont de loin inférieurs à ce que recommande la Commission.

M. Hnatyshyn: Je suis précisément en train de rassembler les documents statistiques du ministère qui me permettront d'en discuter avec mes collègues du Cabinet. Ce que nous attendons du gouvernement et des parlementaires, de façon générale, c'est une réponse à la question qui tienne compte de la situation canadienne et de ses exigences. Il est toujours important de faire des comparaisons et de voir ce qui se fait ailleurs, dans des situations comparables, mais nous ne devons pas perdre de vue les priorités canadiennes. J'aimerais donc, avant tout, que nous ayons un point de vue canadien sur la question.

M. Robinson: J'ose espérer que le ministre, lorsqu'il défendra son projet de loi devant la Chambre, si les choses vont jusque-là, nous donnera les chiffres permettant de faire ces comparaisons.

M. Hnatyshyn: Je ne manquerai pas effectivement de les communiquer à tous les députés, si je les ai moi-même à ma disposition.

M. Robinson: Je devrais peut-être dire tout de suite au ministre, monsieur le président... et je suis sûr qu'il n'en sera pas surpris... que, s'il propose une loi visant à faire appliquer les recommandations de la Commission triennale sur les salaires des juges, cela nous paraîtrait, pour ce qui est de mon parti, du moins, être une faveur tout à fait injustifiée dont bénéficierait la profession judiciaire. Nous estimons, pour le moment, que les juges sont rémunérés comme il convient et nous nous opposerons vigoureusement à toute augmentation injustifiée des salaires des juges canadiens.

M. Hnatyshyn: J'aimerais que l'honorable député et son parti réfléchissent bien à la question. Je ne sais pas quel en sera le résultat, mais j'aimerais pouvoir en rediscuter avec lui. Il me dit, par ailleurs, qu'il ne dispose pas de tous les chiffres qui lui permettraient de formuler un jugement. J'espère donc qu'il pourra consulter tous les dossiers, en même temps que ses collègues du caucus. Cela fait, je suis sûr qu'il ne sera plus aussi catégorique sur cette question des salaires. J'aimerais qu'il repense la question dans son contexte. Je prends, par ailleurs, bonne note de la recommandation du Comité, tout en faisant remarquer qu'il m'avait échappé que l'honorable député n'était pas là quand la décision finale a été prise.

M. Robinson: Monsieur le président, le ministre l'ignore peut-être, mais j'ai participé aux délibérations du Comité. Il se trouve que je n'étais pas là lors du dernier vote. En effet, il fallait que je me rende à la Chambre. J'espérais que le ministre en aurait conscience, monsieur le président.

• 1600

Mr. Hnatyshyn: I appreciate that. This would be a leavening influence on me, certainly, but I hope to

M. Hnatyshyn: Je comprends cela. Bien entendu, cela aura une influence positive sur moi, mais j'espère avoir

[Texte]

consult with the hon. member and both parties on this issue to see whether we can do the right thing.

Mr. Nunziata: Just on a point of order, Mr. Chairman, can the member for Burnaby indicate whether he is speaking on behalf of his party?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to move another area, if I may, and in passing, just note that—

Mr. Nunziata: We will check it out with Ed, just to make sure he is in line this time.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would just note that I expect the Minister would not agree with the suggestion made by the hon. member for York South—Weston that judges would in fact be driven to moonlighting at the current totally inadequate levels of judicial compensation.

If the Minister wants to comment on that, certainly he can do so, but perhaps the Minister could just enlighten us, Mr. Chairman, as to whether any judges, to the best of his knowledge, have in fact been driven to moonlighting in order to supplement their wholly inadequate current levels of income. Has had he any complaints of this nature, Mr. Chairman?

Mr. Nunziata: Mr. Chairman, on a point of privilege. As I indicated at committee last day, Mr. Robinson has a bone to pick with the judiciary; he wants to settle some scores. I understand he has been on the short end of some litigation over the years, but he is misrepresenting the statements I made at committee last day and I just want the record to show that.

The Chairman: The record has now been corrected. Mr. Robinson, your next point.

Mr. Robinson: To finally correct the record, Mr. Chairman, with respect to the latter comments, I must say I have tremendous confidence in the wisdom of the judiciary in Canada, particularly the British Columbia Court of Appeal and the Supreme Court of Canada, with respect to litigation in which I have had some personal involvement.

Mr. Hnatyshyn: They say you are the one man of conviction in the New Democratic Party, but I do not know if this is correct or not.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think that the Minister's—

Mr. Nunziata: Are you suggesting—

Mr. Robinson:—Cabinet colleagues certainly are considerably stronger men of conviction.

Mr. Nunziata: His conduct has been criminal at times.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I would like to turn to another area and this is with respect to the question of judicial appointments. The Minister's predecessor, the present Minister of Transport, spoke to the mid-winter

[Traduction]

l'occasion de consulter le député et les deux partis à ce propos afin d'agir à bon escient.

M. Nunziata: Rappel au Règlement, monsieur le président; le député de Burnaby pourrait-il nous dire s'il exprime en ce moment le point de vue de son parti?

M. Robinson: Monsieur le président, permettez-moi d'aborder un autre sujet, mais entre parenthèses, je note que...

M. Nunziata: Nous allons consulter Ed, afin de nous assurer qu'il ne déroge pas cette fois-ci aux vœux de son parti.

M. Robinson: Monsieur le président, j'espère que le ministre ne va pas souscrire aux propos tenus par le député de York Sud—Weston, soit que les juges seront obligés de travailler au noir parce que leur rémunération actuelle est insuffisante.

Bien entendu, je n'empêche pas le ministre de commenter cette remarque, mais il pourrait nous indiquer, monsieur le président, si, à sa connaissance, il y a eu des juges qui ont travaillé au noir afin d'obtenir un revenu d'appoint. A-t-il déjà reçu des plaintes de ce genre, monsieur le président?

M. Nunziata: Monsieur le président, question de privilège. Comme je l'ai laissé entendre au Comité l'autre jour, M. Robinson a une dent contre la magistrature; il veut régler certains comptes. Je crois comprendre qu'il n'a pas eu gain de cause dans certaines poursuites qu'il a intentées au fil des ans, mais il interprète à sa façon la déclaration que j'ai faite au Comité l'autre jour; je veux que le compte rendu en fasse état.

Le président: Le compte rendu est maintenant rétabli. Monsieur Robinson, votre point suivant.

M. Robinson: Pour rétablir le compte rendu, monsieur le président, quant aux remarques en question, je fais énormément confiance à la sagesse de la magistrature au Canada, en particulier la Cour d'appel de la Colombie-Britannique et la Cour suprême du Canada, pour ce qui est des litiges dans lesquels j'ai été personnellement intéressé.

M. Hnatyshyn: On dit que vous êtes le seul à agir selon vos convictions au sein du Parti néo-démocrate, mais j'ignore si cela est exact.

M. Robinson: Monsieur le président, pour ce qui est du ministre...

M. Nunziata: Laissez-vous entendre...

M. Robinson:... ses collègues du conseil des ministres sont certes des gens qui ont de plus fermes convictions.

M. Nunziata: Son comportement a parfois prêté le flanc à la critique.

M. Robinson: Monsieur le président, permettez-moi d'aborder une autre question, celle des nominations à la magistrature. Le prédécesseur du ministre, l'actuel ministre des Transports, a affirmé en février 1986, au

[Text]

meeting of the Canadian Bar Association in February 1986 and said he was inviting interested persons to make comments—and this was on judicial appointments—to me by mid-May, so as not to delay the development of a new model for a revised appointment system, which I hope to have in effect before the end of this year.

Now the current Minister of Justice, Mr. Chairman—and this was at Whistler in my own province in February of this year—reiterated that there will be a new system of judicial appointments, and it is coming any day now.

Mr. Chairman, it has been now several months since we were promised that this system would be in effect. I would like to ask the Minister how much longer we have to wait before the government will in fact bring forward a new model for a revised judicial appointment system.

Mr. Hnatyshyn: I hope it will not be too long, Mr. Chairman. I assumed these responsibilities, I have worked and tried to consult, to pick up the mantle from my predecessor, and have had some very useful consultations on the proposal.

I have consulted with both the Canadian Bar Association representatives and, I am glad to say, with people who are intimately involved in the development of their report; I have also consulted with the Canadian Association of Law Teachers. I have consulted widely with members of the bar and the judiciary, and I am hopeful that we will be able to come forward as soon as possible on this.

Mr. Robinson is right that Mr. Crosbie had indicated by the end of the year. It just was not possible, but I am working on this. As you hon. members will know, there have been a number of initiatives that I have been carrying forward. I consider this a priority item, an important item, and I hope I will have something to say on it in the near future.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, Mr. Crosbie indicated before the end of 1986, the Minister had indicated that he hoped to have something by Easter on this matter at one point. Could I ask the Minister—

Mr. Hnatyshyn: I do not recall saying Easter.

Mr. Robinson: Well, Mr. Chairman, perhaps I could ask the Minister then, what are we looking at in this area? Realistically, when can we expect the Minister to table something?

Mr. Hnatyshyn: Just as soon as my consultations have been concluded inside and outside of Cabinet. I am not going to set a deadline on it—just to tell you that I will get this matter dealt with as quickly as possible.

Mr. Robinson: Let us at least try to nail it down this far, Mr. Chairman. Are we looking at something before the House rises for the summer recess in this area?

[Translation]

cours d'une réunion de l'Association du Barreau canadien, qu'il invitait les intéressés à lui transmettre leurs remarques—au sujet des nominations à la magistrature—d'ici la mi-mai, pour ne pas retarder l'établissement du nouveau régime refondu de nominations, que l'on espère mettre en vigueur avant la fin de cette année.

Or, l'actuel ministre de la Justice, monsieur le président—et cela s'est passé à Whistler, dans ma propre province, en février de cette année—a répété que l'on établirait incessamment un nouveau régime de nominations à la magistrature.

Monsieur le président, on nous avait promis il y a quelques mois que ce nouveau régime serait en vigueur. Je voudrais demander au ministre s'il faudra attendre encore longtemps avant que ce régime refondu de nominations ne nous soit présenté.

M. Hnatyshyn: J'espère bien que la chose se fera sous peu, monsieur le président. J'ai assumé ces responsabilités, j'ai entrepris des consultations, lorsque j'ai pris la relève de mon prédécesseur, et ces consultations m'ont été des plus utiles.

Je me suis entretenu avec les représentants de l'Association du Barreau canadien et, je vous le dis volontiers, notamment avec ceux qui avaient participé à la rédaction de son rapport; j'ai aussi consulté l'Association canadienne des professeurs de droit. J'ai rencontré une foule de représentants du Barreau et de la magistrature; j'espère bien que nous pourrions faire connaître notre proposition le plus tôt possible.

M. Robinson a raison de dire que M. Crosbie l'avait promis pour la fin de l'année. La chose s'est révélée impossible, mais j'y travaille toujours. Ainsi que les députés le savent, j'ai déjà pris un certain nombre d'initiatives. Pour moi, c'est une question prioritaire, une question importante; j'espère avoir sous peu quelque chose à dire à ce propos.

M. Robinson: Monsieur le président, M. Crosbie avait dit que cela se ferait avant la fin de 1986, le ministre actuel a dit qu'il espère pouvoir présenter le nouveau régime avant Pâques. Puis-je demander au ministre...

M. Hnatyshyn: Je ne me souviens pas d'avoir mentionné Pâques.

M. Robinson: Enfin, monsieur le président, puis-je alors demander au ministre quel est le délai qu'il s'est fixé? Pour être réaliste, à quel moment peut-on s'attendre à ce que le ministre nous communique sa proposition?

M. Hnatyshyn: Dès que mes consultations auront pris fin au sein du Conseil des ministres et ailleurs. Je ne fixe aucun délai; je vous dis tout simplement que nous en terminerons dès que possible.

M. Robinson: Essayons d'obtenir une date plus précise, monsieur le président. Peut-on s'attendre à ce que le ministre fasse une déclaration à ce sujet avant que la Chambre n'ajourne pour l'été?

[Texte]

• 1605

Mr. Hnatyshyn: I am not going to get involved in setting deadlines for it. I think it will be on a timely basis because of the fact that I put things through the consultative process. I think we will be announcing this in an appropriate time. I do not think you will be disappointed, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Could I ask the Minister, Mr. Chairman, whether he is at least prepared to indicate to the committee that the new model for judicial appointments will involve an independent consultation with an independent, outside body?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I have to complete my deliberations with my Cabinet colleagues as well on this, but I want to make sure I have a process of consultation that will be as broad as possible to include people who have a vital and important interest in terms of the quality and merit of the appointments.

I have said and I repeat at this time that I am very much indebted to the reports, not only of the Canadian Bar Association, but also of the Canadian Association of Law Teachers with respect to their recommendations. I think it will be a very useful basis upon which to go forward with the ultimate process I am going to announce.

Mr. Robinson: One final question, Mr. Chairman, if I may.

The Chairman: Your time has expired.

Mr. Robinson: A quick one?

Mr. Ricard: As long as it is relevant.

Mr. Robinson: I am always relevant, Mr. Chairman. I have a very brief, final question, Mr. Chairman, with respect to the question of pensions for the judiciary. The Triennial Commission did make a number of recommendations in this area, one of which was with respect to pensions for those judges who have served fewer than 15 years on the bench.

I would like to ask the Minister whether he has any views on those particular recommendations, and also whether he would be prepared to undertake to the committee that any recommendations in this area would be retroactive, just as the amendments with respect to the date of retirement are retroactive; in this case, for a couple of years. Would he at least consider making retroactive any amendments with respect to pensions, so that the very small number of judges who did retire prior to changes in the pension scheme will not be prejudiced as a result of it, in some cases after having given many years of faithful and dedicated service to the bench?

Mr. Hnatyshyn: I found the recommendations is this regard very helpful on the part of the commission. One senses there is some basis on their recommendation that does require very careful consideration.

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Je ne vais pas me laisser prendre à fixer un délai précis. La chose se fera au moment opportun, je crois, du fait que j'ai procédé par voie de consultation. Nous en ferons l'objet d'une déclaration en temps et lieu. Je ne crois pas que vous soyez déçu, monsieur Robinson.

M. Robinson: Puis-je demander au ministre, monsieur le président, s'il est à tout le moins en mesure d'affirmer au Comité que le nouveau modèle de nomination à la magistrature comportera un dispositif de consultation avec un organisme autonome de l'extérieur?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je ne peux en parler avant la fin des délibérations avec mes collègues du Conseil des ministres, mais je tiens à m'assurer que la consultation s'adresse au plus grand nombre de gens possible, afin d'inclure ceux qui portent un intérêt vital et important aux nominations, sur les plans de la qualité et du mérite.

Je l'ai déjà dit et je le répète dès maintenant, j'ai contracté une forte dette non seulement envers l'Association du Barreau Canadien, mais aussi envers l'Association canadienne des professeurs de droit, pour ce qui est de leurs recommandations. Ces dernières constitueront un fondement des plus utiles au processus final que je vais proposer.

M. Robinson: Veuillez m'accorder une dernière question, monsieur le président.

Le président: Votre temps de parole est écoulé.

M. Robinson: Une brève question?

M. Ricard: Tant qu'elle est pertinente.

M. Robinson: Je ne m'écarte jamais du sujet, monsieur le président. Ma dernière question sera brève, monsieur le président, elle a trait aux pensions des juges. La Commission triennale a formulé à ce propos un certain nombre de recommandations, dont une à l'égard des pensions des juges ayant moins de quinze années de service.

Je voudrais demander au ministre quelle est son opinion au sujet de ces recommandations particulières; je voudrais aussi savoir s'il peut promettre au Comité que la mesure qu'il prendra à la suite de ces recommandations aura un effet rétroactif, à l'instar des modifications qui ont trait à la date de la retraite; dans ce cas-ci, la rétroactivité serait de deux ans. Pourrait-il à tout le moins envisager d'apporter des modifications à effet rétroactif à l'égard des pensions, pour ne pas léser un bien petit nombre de juges qui ont pris leur retraite avant que le régime de pensions ne soit modifié, car il s'agit dans certains cas de juges qui se sont dévoués fidèlement à la magistrature depuis de nombreuses années?

M. Hnatyshyn: Les recommandations que la Commission nous a transmises à ce propos nous ont été fort utiles. On a bien vu que ces recommandations se fondent sur un argument qui mérite d'être pris sérieusement en considération.

[Text]

I have indicated to you that I am looking at this commission's report, as they have, in a comprehensive way. On this particular element, I hope to go to my colleagues to consult with those who have specific responsibility in terms of annuity pensions and so on in the Public Service, including the Minister of Finance, about the implications of this. All of these matters will have to be considered by my Cabinet colleagues.

As far as the retroactivity is concerned, I am not quite sure of the precise cases being referred to by my hon. friend, but I can guess. I have heard him speak of this individual for the last five or six years, or whatever number of years it is.

The reality is that I will take the representation. I have a letter he has written to me, and I hope to respond to the hon. member. I hope I am not speaking out of turn, but he has—

Mr. Robinson: I have made representations to the Minister, Mr. Chairman, with respect to one particular individual, Mr. Tom Berger.

Mr. Hnatyshyn: Yes, yes. I am happy to give consideration to it, but I will have to talk about the effective date and the response we have to the recommendations. I am sympathetic to the point they are making there. I think we should see what we can do on it.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any questions for the Minister? No questions. Is it necessary for the Minister to remain? I do not think it is necessary.

• 1610

Mr. Robinson: No, it is not necessary. I was going to ask for some figures with respect to the number of judges actually affected by clause 4, but if the Parliamentary Secretary has that. . .

The Chairman: Clause 4?

Mr. Robinson: It is retroactive, and that is why I am wondering how many people are actually affected.

Mr. Hnatyshyn: I thought it was something under clause 20. I wonder if we can get that information.

Mr. Robinson: If you do not have it here, I—

Mr. Hnatyshyn: No, I do not think we do.

Mr. Robinson: I would like to get the figures and perhaps the names of the individuals involved. That is pretty straightforward. You must have the names of the people.

The Chairman: Mr. Robinson, you do not need them right this minute.

Mr. Robinson: No.

Mr. Hnatyshyn: I think there are something like five judges who will be affected by the retroactive provision.

[Translation]

Je vous ai déjà dit que j'ai examiné le rapport de la Commission, comme d'autres l'ont fait, dans une optique globale. Quant à la question que vous avez soulevée, j'espère pouvoir consulter ceux qui s'occupent des rentes, des pensions, etc., au sein de la Fonction publique, y compris le ministre des Finances, avant de faire le point de cette question auprès de mes collègues. C'est le Conseil des ministres qui prendra toutes ces questions en considération.

Pour ce qui est de l'effet rétroactif, je ne sais pas au juste à quels cas précis le député fait allusion, mais je crois savoir de quoi il s'agit. Je l'ai entendu parler de cette personne depuis cinq ou six ans, enfin, depuis un certain temps.

En fait, je prends acte de ses instances. J'ai la lettre qu'il m'a écrite, à laquelle j'espère pouvoir répondre sous peu. Je ne m'écarte pas du sujet, j'espère, mais il a. . .

M. Robinson: J'ai pressenti le ministre, monsieur le président, au sujet d'une personne en particulier, M. Tom Berger.

M. Hnatyshyn: Exact. Je vais en tenir compte, sans doute, mais il faut fixer la date d'entrée en vigueur ainsi que la suite à donner aux recommandations. Je souscris d'emblée aux arguments que l'on a présentés. Voyons voir ce que nous pourrions faire.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions qui s'adressent au ministre? Pas de questions. Est-il bien nécessaire que le ministre reste parmi nous? Je ne le crois pas.

M. Robinson: Non, ce n'est pas nécessaire. Je voulais obtenir certains chiffres quant au nombre de juges qui sont effectivement touchés par l'article 4, mais si le secrétaire parlementaire les a. . .

Le président: L'article 4?

M. Robinson: Ce sont des dispositions à effet rétroactif; voilà pourquoi je me demande combien il y a de personnes en cause.

M. Hnatyshyn: Je croyais que c'était à l'article 20. Je me demande si nous pouvons obtenir ce renseignement.

M. Robinson: Si vous n'en avez pas en ce moment, je. . .

M. Hnatyshyn: Non, je ne crois pas que nous l'ayons.

M. Robinson: J'aimerais obtenir les chiffres et peut-être aussi les noms des personnes en cause. C'est bien simple. Vous devez bien connaître leur identité.

Le président: Monsieur Robinson, vous n'avez pas besoin de ce renseignement tout de suite.

M. Robinson: Non.

M. Hnatyshyn: Sauf erreur, il y a cinq juges à qui ces dispositions à effet rétroactif vont s'appliquer. Ils relèvent

[Texte]

They will come into that category of having been required to retire at age 70.

Mr. Robinson: Perhaps if we could have information with respect to the individuals affected, it could be given to the clerk and then forwarded to members of the committee.

Mr. Hnatyshyn: Five judges is the answer. Do you want their names?

Mr. Robinson: Yes, but I do not need them now.

Mr. Hnatyshyn: Those affected are Judges Street, Shapiro, Murdoch, Addy, Shea, and Clements.

Mr. Nunziata: Could I ask the Minister what the effect of this will be? Will these judges be permitted to sit again?

Mr. Hnatyshyn: I think the plan is to communicate with each of the provinces involved, Ontario and Nova Scotia; then get an Order in Council from the Federal Court. They would be reappointed in a supernumerary capacity by an arrangement with the provinces.

Mr. Nunziata: Will they be compensated for the time that they have...?

Mr. Hnatyshyn: The purpose of this bill is to allow them to go supernumerary in these instances, at full salary but with a reduced caseload. They are on a pension at the present time, so there would be the differential.

Mr. Robinson: If they retired at a certain point under the former law, and then came back on supernumerary status, they would be paid for time they were not working. Is that correct?

Mr. Hnatyshyn: They would be entitled to be compensated. The retroactivity would allow them to be compensated for the full amount they would be entitled to from April 15, 1986.

Mr. Robinson: What if they were in receipt of their pension for that period of time? A number of them would have received their pensions during that period of time.

Mr. Hnatyshyn: There would be an adjustment made to bring them into the same position they would have been in had they actually been paid, deducting the appropriate amounts for pension as if they had been supernumerary. The differential would be paid, too.

Mr. Robinson: I think we should know. We are talking about the expenditure of taxpayers' money. We should know what is happening. Could we be given clarification? I do not need it now, Mr. Gérin, but, as a member of the committee, I would like to get clarification about exactly who we are dealing with and the amounts of money we are talking about. If it could be forwarded to members of the committee, that would be—

[Traduction]

de la catégorie de ceux qui ont dû prendre leur retraite à l'âge de 70 ans.

M. Robinson: Si l'on peut obtenir ce renseignement au sujet des personnes en cause, on pourra le transmettre au greffier, qui pourra le faire connaître aux membres du Comité.

M. Hnatyshyn: La réponse, c'est cinq juges. Vous voulez que je les identifie?

M. Robinson: Oui, mais vous n'avez pas besoin de le faire tout de suite.

M. Hnatyshyn: Il s'agit des juges Street, Shapiro, Murdoch, Addy, Shea et Clements.

M. Nunziata: Puis-je demander au ministre quel sera l'effet de ces dispositions? Ces juges pourront-ils siéger de nouveau?

M. Hnatyshyn: L'idée, je crois, c'est de prendre contact avec chacune des provinces en cause, soit l'Ontario et la Nouvelle-Écosse, puis obtenir un décret de la part de la Cour fédérale. Ils seraient alors nommés juges surnuméraires, selon l'accord conclu avec ces provinces.

M. Nunziata: Seront-ils dédommagés à l'égard de la période au cours de laquelle ils ont...?

M. Hnatyshyn: Le projet de loi à l'étude a pour but de leur permettre d'agir à titre de juges surnuméraires dans certains cas, avec plein salaire mais moins de causes à entendre. Ils reçoivent une pension à l'heure actuelle, dont il faudra tenir compte.

M. Robinson: S'ils ont pris leur retraite à un moment donné, en vertu de l'ancienne loi, et s'ils sont nommés juges surnuméraires, ils seront rémunérés à l'égard du temps où ils n'ont pas siégé, n'est-ce pas?

M. Hnatyshyn: Ils auront droit à un certain dédommagement. Vu l'effet rétroactif de ces dispositions, ce dédommagement correspondra au plein montant auquel ils avaient droit à partir du 15 avril 1986.

M. Robinson: Qu'arrive-t-il s'ils ont reçu une pension dans l'intervalle? Ce pourrait être le cas pour un certain nombre d'entre eux.

M. Hnatyshyn: Il faudra modifier en conséquence les montants qui leur seront versés, compte tenu de la rémunération des juges surnuméraires, dont le montant de la pension sera déduit. On versera le montant qu'il faut pour qu'ils correspondent.

M. Robinson: Nous devons le savoir, ce sont les deniers des contribuables que nous dépensons. Il nous faut savoir ces choses-là. Pourrait-on obtenir ces précisions? Il ne me les faut pas tout de suite, monsieur Gérin, mais en tant que membre du Comité, je tiens à obtenir des précisions concernant les personnes et les montants en cause. Si l'on veut bien les transmettre aux membres du Comité, ce serait... .

[Text]

Mr. Hnatyshyn: I will try to do an anticipation of this matter. I will try to get the best information I have on that for you.

Mr. Nunziata: Mr. Chairman, we are content to be fair to the Minister and we expect him to be fair and reasonable in the circumstances.

The Chairman: If there are no further questions for the Minister, I can say thank you for coming. You are welcome to stay if you wish. We will continue with our clause-by-clause considerations.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I will let you carry on with your work. I have to meet my creditors. Monday is creditors' day. Thank you very much, colleagues.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. A motion has been made to adopt clause 1.

Clause 1 agreed to.

On clause 2—*Restriction on election*

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have amendments to three clauses of the bill, including clause 2, which would eliminate the sexist language, as has been the practice in other legislative committees. I would move that clause 2 of Bill C-41 be amended:

(a) by striking out line 30 on page 2 and substituting the following;

(a) he or she has attained the age of 65.

(b) by striking out line 33 on page 2 and substituting the following:

(b) he or she has attained the age of 70.

M. Gérin: Nous n'avons pas d'opposition à cette proposition d'amendement. Nous pourrions le faire ici ou à la Chambre. Qu'est-ce qui serait le plus rapide?

M. Robinson: C'est plus rapide de le faire maintenant.

M. Gérin: D'accord.

I will buy the works.

The Chairman: If you have it in writing, you could bring it forward, Mr. Robinson. It is dealing with clause 2 and more specifically in paragraph 2(2)(a) by adding the words "he or she" and in paragraph 2(2)(b) by adding the two words "or she".

Mr. Robinson: That is correct.

The Chairman: That would take care of clause 2.

Mr. Nunziata: Mr. Chairman, the committee will recognize that we are also concerned about so-called sexist language in legislation. My question is whether the rest of the act has been brought into line. We are dealing with amendments to the Judges Act. I am wondering if it is appropriate to amend sections now, when other sections of the Judges Act will continue to have the sexist language. Perhaps we can have an undertaking by the

[Translation]

M. Hnatyshyn: Je vais m'efforcer d'aller au-devant de vos désirs et de vous procurer le plus de renseignements possible.

M. Nunziata: Monsieur le président, nous tenons à être justes envers le ministre et nous prévoyons qu'il sera juste et raisonnable dans les circonstances.

Le président: Etant donné qu'il n'y a pas d'autres questions, je tiens à remercier le ministre d'être venu. Libre à vous de rester, si vous le voulez. Nous allons entamer l'étude article par article du projet de loi.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je vais vous laisser poursuivre vos travaux. Je dois rencontrer mes créanciers. Lundi, c'est la journée des créanciers. Merci bien, chers collègues.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Le Comité est saisi d'une motion visant l'adoption de l'article 1.

L'article 1 est adopté.

Article 2—*Décision restreinte*

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je voudrais modifier trois articles du projet de loi, y compris l'article 2, afin d'en éliminer le libellé sexiste, à l'instar des autres comités législatifs. Je propose que l'on modifie l'article 2 du projet de loi C-41:

a) en retranchant la ligne 26, à la page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

a) qu'il ou elle ait atteint l'âge de 65 ans.

b) en retranchant la ligne 29, à la page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

b) qu'il ou elle ait atteint l'âge de 70 ans.

Mr. Gérin: We have nothing against this amendment. We could do it here or in the House. What would be the fastest way?

Mr. Robinson: It is quicker to do it now.

Mr. Gérin: All right.

Je souscris à tout.

Le président: Si vous l'avez par écrit, veuillez nous le transmettre, monsieur Robinson. Il s'agit de l'article 2, plus précisément de l'article 2(2)a), où l'on ajoute «qu'il ou elle ait» et de l'article 2(2)b) où l'on ajoute «qu'il ou elle ait».

M. Robinson: C'est exact.

Le président: Voilà pour l'article 2.

M. Nunziata: Monsieur le président, le Comité doit bien comprendre que nous nous préoccupons également du libellé dit sexiste des textes législatifs. Je me demande si l'on a apporté les mêmes changements aux autres articles de la loi actuelle. Nous ne faisons que modifier certains articles de la Loi sur les juges. Je me demande s'il convient de les modifier dès maintenant, alors que les autres articles de cette loi ont toujours le même libellé

[Texte]

Parliamentary Secretary to deal with the matter as quickly as possible and take care of it all at the same time.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on that point, the Justice Committee has looked at the consolidation of the revised statutes. The consolidation deals with the question of sexist language. It would be important to change this language because this would amend the act in a way that has not yet been touched by the consolidation.

The Chairman: Ms Trahan, would you like to comment on that for the benefit of the committee?

Ms Anne-Marie Trahan (Associate Deputy Minister, Civil Law, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. The *Revised Statutes of Canada* have been drafted, being careful not to use sexist language. However, I do not know when they will be adopted. It is hoped it will be rapidly. If there is a delay in adoption, perhaps it would be a good thing to have it from a technical point of view.

The Chairman: It has been explained properly. I have no difficulties with that. The committee has heard the proposed amendment on clause 2.

• 1620

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: I have a motion to adopt clause 3.

On clause 3.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I move that clause 3 be amended by striking out line 39 at page 2 and substituting the following:

(b) he or she has attained the age of seventy

Amendment agreed to.

Clause 3 as amended agreed to.

Clause 4 agreed to.

The Chairman: I have a motion dealing with clause 5.

On clause 5.

The Chairman: Do you have a question, Mr. Nunziata?

Mr. Nunziata: I would like to ask why a judge of the county court must reside in the county or counties for which the court is established.

The Chairman: Ms Trahan.

Ms Trahan: I think this provision has always been there because judges have to be accessible. If they are not residing in the district where they are sitting when you need them... I believe these judges are involved, for instance, in criminal matters and bail or things like this for which they must be available within a—

Mr. Nunziata: To your knowledge, have there been any difficulties with this particular provision? I could foresee a

[Traduction]

sexiste. Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être s'engager à régler ces problèmes le plus tôt possible ou tous à la fois.

M. Robinson: Monsieur le président, à ce propos, le Comité de la justice s'est occupé de l'amalgamation des statuts refondus. Cette amalgamation a pour but d'éliminer le libellé sexiste. Il importe de modifier le libellé du projet de loi, ce qui permet de modifier la loi elle-même avant l'amalgamation.

Le président: Madame Trahan, vous avez des remarques à faire à ce sujet, pour la gouverne du Comité?

Mme Anne-Marie Trahan (sous-ministre associée, Droit civil, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Lorsque les *Statuts refondus du Canada* ont été rédigés, on a cherché à éliminer tout libellé sexiste. J'ignore toutefois à quel moment ils seront adoptés. J'espère que la chose se fera sous peu. Si cela retarde, peut-être vaut-il mieux, sur le plan technique, modifier dès maintenant le projet de loi.

Le président: Nous avons eu les explications voulues. Je n'y vois aucune objection. Le Comité est saisi de l'amendement proposé à l'article 2.

L'amendement est adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

Le président: Le Comité est saisi d'une motion visant l'adoption de l'article 3.

Article 3.

M. Robinson: Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 3 en retranchant la ligne 34, à la page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

b) il ou elle a atteint l'âge de soixante-dix ans

L'amendement est adopté.

L'article 3, modifié, est adopté.

L'article 4 est adopté.

Le président: Le Comité est saisi d'une motion concernant l'article 5.

Article 5.

Le président: Vous avez une question à poser, monsieur Nunziata?

M. Nunziata: J'aimerais savoir pourquoi un juge de cour de comté doit résider dans l'un des comtés du ressort de la cour.

Le président: Madame Trahan.

Mme Trahan: Cette stipulation existe depuis toujours, car les juges doivent être accessibles. S'ils ne résident pas dans le district du ressort de la cour, lorsqu'on a besoin d'eux... Ces juges doivent régler, par exemple, des questions de droit pénal, de cautionnement, et ainsi de suite, de sorte que l'on doit avoir accès à eux dans un... .

M. Nunziata: A votre connaissance, cette stipulation a-t-elle déjà fait surgir certaines difficultés? Je pense à un juge

[Text]

situation where a judge lives on the other side of the street, and the county boundary line might be there. Have you encountered any problems?

Ms Trahan: Not really. Usually it is by judicial district. Judicial districts do not move or change as electoral districts do.

Mr. Nunziata: My point is that a judge could live just outside the county. Is there some flexibility?

Ms Trahan: It is a residence. It is not to own property in that place, so long as they reside there.

Mr. Nunziata: With respect, you are not answering my question.

Ms Trahan: No, I do not know of any case where it has caused any problems.

Mr. Nunziata: All right. The second question is whether there is. . . Obviously, the language is mandatory. I assume there is no flexibility in that particular provision, so judges must reside in their county.

Ms Trahan: Yes. For instance, to go even further, a judge of the Supreme Court of Canada must reside in the Ottawa-Hull area.

Mr. Nunziata: Is that the case?

Ms Trahan: Yes. You cannot have a judge of the Supreme Court of Canada living outside of Ottawa-Hull.

Mr. Nunziata: Why not?

Mme Trahan: Il en est ainsi pour la Cour suprême du Canada.

Mr. Nunziata: True, but what is the argument for Supreme Court judges? What if they want a home outside the Ottawa-Hull area?

Ms Trahan: They may have a home outside, but their—

Mr. Nunziata: What if their residence is there?

Ms Trahan:—residence must be here. They can have a secondary residence outside.

Mr. Nunziata: There may be an argument for other judges, because their judicial functions might require them to be close to their county, but surely Supreme Court judges—

Mr. Robinson: This bill does not deal with Supreme Court judges.

Mr. Nunziata: I know, but it is—

Ms Trahan: I was giving it as an example.

Mr. Nunziata: If there has not been a problem with it, then there is no need to worry about it, I suppose.

The Chairman: Are you moving clause 5?

Mr. Nunziata: Mr. Robinson has a question.

Mr. Robinson: I wonder why it is only for judges of the District Court of Ontario that an exception can be made. I believe there are county courts in two other provinces in

[Translation]

qui vivrait de l'autre côté de la rue, au-delà des limites du comté. Cela a-t-il déjà fait naître des difficultés?

Mme Trahan: Pas vraiment. Il s'agit d'ordinaire de districts juridiques. Ces districts ne changent pas, au contraire des circonscriptions électorales.

M. Nunziata: Je veux dire qu'un juge pourrait vivre hors du comté. Accorde-t-on une certaine souplesse?

Mme Trahan: Il s'agit de résidence. Le juge n'est pas tenu d'avoir une propriété à cet endroit, aussi longtemps qu'il y réside.

M. Nunziata: Sauf votre respect, vous n'avez pas répondu à ma question.

Mme Trahan: Non, je n'ai connaissance d'aucun cas où cela ait suscité des difficultés.

M. Nunziata: Bon. La deuxième question, c'est de savoir si. . . de toute évidence, c'est une stipulation obligatoire. J'imagine qu'elle n'accorde aucune souplesse, de sorte que les juges doivent résider dans le comté de leur ressort.

Mme Trahan: Exact. Ainsi, pour aller plus loin, un juge de la Cour suprême du Canada doit résider dans la région d'Ottawa-Hull.

M. Nunziata: Vrai?

Mme Trahan: Oui. Un juge de la Cour suprême du Canada ne peut résider hors de la région d'Ottawa-Hull.

M. Nunziata: Pourquoi pas?

Mrs. Trahan: This is the way things are for Supreme Court of Canada.

M. Nunziata: D'accord, mais quel argument invoque-t-on pour les juges de la Cour suprême? S'ils veulent avoir une maison hors de la région d'Ottawa-Hull?

Mme Trahan: Cela leur est permis, mais leur. . .

M. Nunziata: Mais si c'est là leur résidence?

Mme Trahan: . . . résidence doit être ici. Ils peuvent avoir une résidence secondaire hors de la région.

M. Nunziata: Je peux comprendre l'argument pour les autres juges, étant donné que leurs fonctions judiciaires exigent d'eux qu'ils soient à proximité de leur comté, mais pour les juges de la Cour suprême, certes. . .

M. Robinson: Le projet de loi à l'étude ne porte pas sur les juges de la Cour suprême.

M. Nunziata: Je le sais bien, mais c'est. . .

Mme Trahan: J'ai simplement parlé d'eux à titre d'exemple.

M. Nunziata: Si cette stipulation ne pose pas de difficultés, rien ne sert de s'en faire, j'imagine.

Le président: Vous proposez l'adoption de l'article 5?

M. Nunziata: M. Robinson a une question à poser.

M. Robinson: Je me demande pourquoi il y a dérogation seulement pour les juges de cour de district de l'Ontario. A l'heure actuelle, je crois qu'il y a des cours de

[Texte]

Canada today. I know in British Columbia we have a county court, and I think Nova Scotia as well has a county court if I am not mistaken. I think those are the three jurisdictions in which there are county courts. Why this special privilege for central Canadian judges?

Mr. Nunziata: It is not a special privilege. It is because we have district courts in Ontario, and there is a reference to "district court" in paragraph 34(2)(b).

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am asking why a similar right should not exist for county court judges in the other two provinces.

Ms Trahan: I think this is an historic right. I do not know the exact historical background.

Ms Basta: In British Columbia and Nova Scotia, the appointments are to specific counties. In Ontario, as Mr. Nunziata noted, they are assigned to judicial districts. It is now an assignment by the Chief Judge of the court, not an appointment, so the judges are moved around more in Ontario than in the other two provinces. This simply reflects that situation.

Mr. Robinson: I have an amendment I would like to propose. I move that clause 5 be amended

(a) by striking out line 24 at page 3 and substituting the following:

which he or she is appointed or assigned, in the

(b) by striking out line 29 at page 3 and substituting the following:

which he or she is appointed or assigned if the

Mr. Ricard: On a point a order. Sometimes we have to make this amendment in both languages. For instance, the French version of line 29 would read *il or elle*.

Mr. Robinson: The translation of the amendment would be done automatically.

Mr. Ricard: Okay, I just wanted to make sure that it would be.

Mr. Nunziata: Mr. Robinson, when you read the amendments, you used the word "the" as the last word on the line. It should be "his or her."

Mr. Robinson: Well, it could be "his or her", but I think "the" is simpler and less clumsy. I mean, it could read:

to which he or she is appointed or assigned if his or her place of residence is approved. . .

However, it reads more smoothly if it is:

to which he or she is appointed or assigned if the place of residence is approved by the Governor in Council.

[Traduction]

comté dans deux autres provinces du Canada. Je sais qu'il y en a en Colombie-Britannique, mais aussi en Nouvelle-Écosse, sauf erreur. Ce sont les trois territoires où l'on trouve des cours de comté. Pourquoi accorde-t-on ce privilège particulier aux juges du Canada central?

M. Nunziata: Ce n'est pas un privilège particulier. La raison, c'est qu'il y a des cours de district en Ontario, et que l'article 34(2)b fait allusion aux «cours de district».

M. Robinson: Monsieur le président, je me demande pourquoi ce même droit n'existe pas pour les juges de cour de comté dans les deux autres provinces.

Mme Trahan: Je crois qu'il s'agit d'un droit historique. J'en ignore les antécédents.

Mme Basta: En Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse, les nominations ont trait à un comté déterminé. En Ontario, comme M. Nunziata l'a fait remarquer, elles portent sur un district juridique. C'est dorénavant une affectation faite par le juge en chef de la cour, non une nomination, de sorte que les juges doivent se déplacer en Ontario beaucoup plus souvent que dans les deux autres provinces. Cette stipulation en fait simplement état.

M. Robinson: J'ai une modification à proposer. Je propose que l'on modifie l'article 5,

a) en retranchant la ligne 35, à la page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

lequel il ou elle a été nommé ou désigné,

b) en retranchant la ligne 30, à la page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

district pour lequel il ou elle a été nommé ou

M. Ricard: Rappel au Règlement. L'amendement doit se faire parfois dans les deux versions. Ainsi, dans la version française correspondant à la ligne 29, il faudrait lire *il ou elle*.

M. Robinson: La traduction de l'amendement suit par le fait même.

M. Ricard: Donc, je voulais simplement m'en assurer.

M. Nunziata: Monsieur Robinson, lorsque vous avez lu l'amendement, vous avez employé le mot «the» au bout de cette ligne. Il faudrait dire «his or her».

M. Robinson: Enfin, on pourrait dire «his or her», mais je crois que «the» est plus simple et moins lourd. On pourrait dire:

to which he or she is appointed or assigned if his or her place of residence is approved. . .

Cela se lit beaucoup mieux toutefois si l'on dit:

to which he or she is appointed or assigned if the place of residence is approved by the Governor in Council.

[Text]

Mr. Nunziata: Well, I think it is more specific if you use the words "his or her".

Mr. Robinson: I do not have any problem with using "his or her".

Mr. Nunziata: Do you want me to change it then?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Nunziata: Otherwise, we get into a problem of defining the place of residence.

Amendment agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

Clause 6 agreed to.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I wonder if we could get similar figures with respect to clause 7. Was Judge Addy the only one affected by the Federal Court of Canada?

Ms Basta: Immediately, yes.

Ms Trahan: The others are the district courts of Ontario and of Nova Scotia.

Clause 7 agreed to.

Mr. Nunziata: Has a judge been removed recently?

Ms Trahan: No, no one has ever been removed. They have all resigned as soon as it seemed as though proceedings of that nature would start.

Mr. Robinson: The situation involving Judge Landreville was the closest we came to that.

Mr. Nunziata: Is there a procedure to follow? It just simply says that a judge is removable by the Governor General.

Ms Trahan: It must be done through a joint address of the Senate and the House.

Mr. Nunziata: What does that mean?

Ms Trahan: There is a joint petition.

Mr. Nunziata: I know, but is there a procedure that precedes this ceremonial joint address and is it provided for in the act or by regulation?

Ms Trahan: It is like a trial. If our understanding is correct, the procedure of a joint address takes the form of a hearing by the House in which they decide how to proceed with it.

Clause 8 agreed to.

The Chairman: Shall the title pass?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the committee order a reprint of the bill as amended for the use of the House of Commons at a report stage?

[Translation]

M. Nunziata: Bon, je crois que c'est plus précis d'employer les termes «his or her».

M. Robinson: Je ne vois pas d'objection à utiliser «his or her».

M. Nunziata: Vous me permettez donc de la modifier?

M. Robinson: Oui.

M. Nunziata: Autrement, on aurait du mal à définir le lieu de résidence.

L'amendement est adopté.

L'article 5, modifié, est adopté.

L'article 6 est adopté.

M. Robinson: Monsieur le président, je me demande si l'on ne pourrait pas obtenir des chiffres analogues au sujet de l'article 7. Le juge Addy est-il le seul qui soit touché à la Cour fédérale du Canada?

Mme Basta: Dans l'immédiat, oui.

Mme Trahan: Les autres se trouvent dans les cours de district de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse.

L'article 7 est adopté.

M. Nunziata: Un juge n'a-t-il pas été révoqué récemment?

Mme Trahan: Non, jamais un juge n'a été révoqué. Tous ont donné leur démission, lorsqu'il a été question de révocation possible.

M. Robinson: On en est venu à un cheveu, dans le cas du juge Landreville.

M. Nunziata: Y a-t-il une procédure à suivre? On dit simplement: sous réserve de révocation par le gouverneur général.

Mme Trahan: Cela doit se faire sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

M. Nunziata: Qu'est-ce que cela signifie?

Mme Trahan: Il doit y avoir une pétition des deux Chambres.

M. Nunziata: Je sais, mais y a-t-il une procédure antérieure à cette adresse rituelle; est-elle prévue dans la loi ou dans le règlement?

Mme Trahan: C'est semblable à un procès. Si j'ai bien compris, la procédure comportant l'adresse des deux Chambres exige que la Chambre se réunisse afin d'établir les modalités de cette adresse.

L'article 8 est adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport à la Chambre du projet de loi, modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité ordonne-t-il la réimpression du projet de loi, tel que modifié, pour l'utilisation de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

[Texte]


Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The committee meeting is adjourned.

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée.

	Canada Post Postage paid	Postes Canada Post payé
Book Tarif rate des livres		
K1A 0S9 OTTAWA		

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Justice:

- Anne-Marie Trahan, Associate Deputy Minister, Civil Law;
- Madeleine Basta, Counsel, Human Rights Law, Legislative Programming Branch.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

- Anne-Marie Trahan, sous-ministre associé, Droit civil;
- Madeleine Basta, conseiller juridique, Droits de la personne, Direction de la planification des programmes législatifs.

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00515 487 0

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00515 489 6